

**Online Resource (Appendix)**

Table A1. The main modifier sequences of the modifier reverse. The [] symbol indicates optional, contents in parentheses are the corresponding POS tag sequences.

Modifier sequence	Modifier order	
	Chinese	Vietnamese
<b>noun</b>	[ <i>adverb</i> ]- <i>adjective-noun</i> ([ <i>d</i> ]- <i>a-n</i> )	<i>noun-adjective</i> -[ <i>adverb</i> ] ( <i>N-A-[R]</i> )
<b>verb</b>	<i>adverb-verb</i> ( <i>d-v</i> )	<i>verb-adverb</i> ( <i>V-R</i> )
<b>adjective</b>	<i>adverb-adjective</i> ( <i>d-a</i> )	<i>adjective-adverb</i> ( <i>A-R</i> )

Table A2. ICTCLAS POS tagging set

part of speech	tag
adjective	a
attributive words	b
conjunction	c
adverb	d
interjection	e
nouns of locality	f
morpheme	g
head	h
idiom	i
abbreviation	j
enclitics	k
numeral	m
noun	n
preposition	p
quantifier	q
pronoun	r
auxiliary	u
verb	v
punctuation and symbols	w
non-morpheme words	x
modal words	y
state words	z

Table A3. VLSP (2013) POS tagging set

part of speech	tag
noun	N
verb	V
adjective	A
pronoun	P
adverb	R
determiner	L
numeral	M
preposition	E
conjunction	C
interjection	I
modal words	T
abbreviation	Y
bound morpheme	Z
un-definition	X
punctuation and symbols	CH